

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Программа «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Шляхта Ксения Геннадьевна

Стереотипы и восприятие латиноамериканского населения в США по анализу
американской прессы

Выпускная квалификационная работа
бакалавра

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры
африканистики восточного факультета СПбГУ, Завьялова Ольга Юрьевна
Рецензент: старший преподаватель кафедры английской филологии и перевода,
Писарева Юлия Александровна

Санкт-Петербург
2016 год

Содержание

Содержание.....	2
Введение.....	3
1 Взаимоотношения США и стран Латинской Америки.....	6
1.1 История взаимоотношений США и стран Латинской Америки.....	6
1.2 Современное состояние взаимоотношений США и стран Латинской Америки.....	10
1.3 Роль стереотипов в восприятии населения других стран.....	16
2 Взаимовосприятие латиноамериканского населения и населения США	25
2.1 Отражение восприятия в обозначениях, используемых в прессе.....	25
2.1.1 Обозначения латиноамериканцев в США.....	25
2.1.2 Обозначения американцев в странах Латинской Америки.....	28
2.2 Тематическая и лексико-семантическая репрезентация взаимоотношений США и стран Латинской Америки в прессе.....	29
2.2.1 Латиноамериканские страны в отражении прессы США.....	29
2.2.2 Латиноамериканское население в прессе США.....	37
2.2.3 Отношение к США в латиноамериканской прессе.....	39
3 Реализация стереотипов в прессе США и стран Латинской Америки.....	44
3.1 Стереотипы о латиноамериканцах в прессе США.....	44
3.2 Стереотипы об американцах в прессе стран Латинской Америки.....	48
Заключение.....	53
Источники.....	55
Научная литература.....	57
Справочники и словари.....	59
Интернет-ресурсы.....	59

Введение

Взаимоотношения стран, особенно длительные и неоднозначные, представляют большой интерес для изучения не только историков и социологов, но также и лингвистов, так как особенности этих отношений, особенности восприятия этих стран друг другом обязательно найдут своё отражение в языке.

Тема нашего исследования — «Стереотипы и восприятие латиноамериканского населения в США по анализу американской прессы».

Отношения США и стран Латинской Америки имеют длинную историю, которая включает в себя войны, разного рода политические конфликты, манипулирование экономическими процессами и т.д. На данный момент отношения США и стран Латинской Америки продолжают быть неоднозначными. Одной из крайне серьёзных проблем является проблема нелегальных мигрантов в США из стран Латинской Америки. Всё это находит своё отражение в прессе.

Пресса как США, так и выбранных для анализа стран Латинской Америки не является пространством свободным от этнокультурных стереотипов, которые, так или иначе, транслируются газетами, закрепляясь в сознании читателей. Тематика газет, подход к отбору новостей также может служить для закрепления стереотипов и характеризовать отношение к конкретной стране. Существует также целый ряд понятий, которые используются обеими сторонами для обозначения друг друга. Часть этих понятий являются оскорбительными, часть нейтральными, однако при использовании в определённом контексте многие могут приобретать уничижительное звучание. Реализация разного рода стереотипов друг о друге в прессе в ракурсе взаимоотношений США и стран Латинской Америки представляется интересным для рассмотрения в рамках нашего

исследования.

Тема нашего исследования является актуальной, так как в настоящее время отношения США и некоторых стран Латинской Америки постепенно меняются (как в худшую, так и в лучшую стороны), но вместе с тем проблема мигрантов остаётся очень острой, что не может не влиять на то, как воспринимаются эти страны друг другом.

Целью нашего исследования является анализ того, как в прессе отражаются взаимоотношения США и стран Латинской Америки.

Данная цель определяет следующие задачи:

проанализировать историю отношений США и стран Латинской Америки, а также рассмотреть современное состояние взаимоотношений этих стран;

дать характеристику понятию «этнокультурного стереотипа», выявив особенности и функции данного вида стереотипов;

проанализировать американскую и латиноамериканскую прессу с точки зрения репрезентации в ней латиноамериканцев и американцев соответственно.

Предметом исследования, таким образом, является восприятие США латиноамериканцами и наоборот, а объектом — реализация особенностей этого восприятия в прессе, в частности посредством стереотипизации.

Источником практического материала послужила пресса США, Чили, Мексики, Венесуэлы, Аргентины (Boston Herald, Chronicle, Washington Post, Excelsior, El Universal и другие). При отборе газет мы опирались на географический и политико-экономический принцип: американские газеты должны были выходить в разных штатах — как в граничащих со странами Латинской Америки (Мексикой), так и далёкими от них, латиноамериканские — в разных странах, чьи отношения с США различаются (Чили, Мексика, Венесуэла, Аргентина).

Нами было просмотрено всего более 200 статей, в которых так или иначе затрагивалась тема американцев или латиноамериканцев. Таким

образом, предполагалось выявить закономерности, связанные с тем, насколько далеко или близко расположен конкретный штат США, насколько этот штат вовлечен в проблемы иммигрантов в США, как связаны политические отношения США с конкретной страной Латинской Америки и то, как США отражены в прессе этой страны.

В работе мы использовали следующие методы исследования: анализ литературы по теме, описание и сравнение, для отбора практического материала исследования использовался метод выборки, для сортировки — метод классификации.

1 Взаимоотношения США и стран Латинской Америки

1.1 История взаимоотношений США и стран Латинской Америки

Страны, которые находятся недалеко друг от друга или тем более граничат друг с другом непременно будут иметь особые отношения, которые могут быть весьма сложными и неоднозначными. Таковы отношения США и стран Латинской Америки.

Как отмечал Дергачев В.: «Латинская Америка сама по себе — это огромный регион, простирающийся от Мексики (т.е. от северной границы США) до мыса Горн на юге». На настоящий момент она является одним из наиболее динамично развивающихся регионов в мире¹.

Исследователь Шемякин Я.Г. Пишет следующее: «Латинская Америка характеризуется как региональная молодая пограничная цивилизация, формирующаяся на рубежах индейско-метисной, африкано-мулатской и иберийско-европейской рас. В результате еще не сложился цивилизационный архетип. У латиноамериканцев преобладает влияние языка, культуры и обычаев романских (латинских) народов — испанцев и португальцев. Большинство латиноамериканцев являются потомками эмигрантов, пошедших на риск и преодоление опасностей, ради новой жизни»².

Когда мы говорим о латиноамериканцах, то имеем в виду не только испано— и португалоязычные народы Центральной и Южной Америки, но также и франкоязычные народы Карибского региона. Можно лишь условно выделить белых латиноамериканцев, из которых состоит более 80 %

1□Дергачев В. Геополитика Латинской Америки. [электронный ресурс]. URL: <http://dergachev.ru/Landscapes-of-life/Latin-America/index.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

2□Шемякин Я.Г. Европа и Латинская Америка: Взаимодействие цивилизаций в контексте всемирной истории. М., 2001. С.5.

населения Аргентины и Уругвая и более половины населения Бразилии.

В латиноамериканской цивилизации выделяется три типа человеческих контактов²:

противостояние, когда чужеродная человеческая реальность отторгается на всех уровнях, но вместе с тем между культурами существует внешний контакт;

симбиоз, когда при соприкосновении образуется нерасторжимое системное единство, однако нового культурного качества не возникает;

синтез в зоне контакта различных культур.

Сложная комбинация этих трех универсалий создает цивилизационную характеристику Латинской Америки, включая слабость институционализации и правового начала и стремление её компенсировать на путях спонтанных харизматических действий. К ним относятся перевороты, часто именуемые революциями, популистские идеологии и вождизм, теневая экономика. Латиноамериканское христианство так же испытывает влияние этих трех контактов³.

Фокина К. отмечает: «Долгое время страны Латинской Америки были основными поставщиками сырья для США и рынками сбыта для американских товаров. Даже военная экономика США зависела и зависит от импорта стратегического сырья и некоторых видов продукции обрабатывающей промышленности, поставляемых из Латинской Америки. На протяжении всей истории отношений между США и странами Латинской Америки политика Соединенных Штатов была направлена на сохранение господствующей роли США в регионе».

Кратко скажем об истории политических и экономических взаимоотношений стран Латинской Америки и США. Дергачёв В. пишет: «Формирование подсистемы международных отношений в Латинской Америке в первой половине XX в. происходило с заметным отставанием

³Дергачев В. Указ. соч.

по сравнению с Европой, Восточной Азией и даже регионами Ближнего и Среднего Востока. Это было связано, прежде всего, с тремя основными причинами». Ниже скажем, что это за причины:

1) географическая удаленность «от главных центров мировых военно-политических катаклизмов»;

2) доминирование «в регионе Соединенных Штатов Америки, которые, следуя логике «доктрины Монро» («Америка для американцев»), содействовали относительной изоляции Латинской Америки от «большой» мировой политики и препятствовали вовлечению латиноамериканских стран в дела европейских держав»;

3) относительно слабое развитие «горизонтальных политических и иных связей между самими латиноамериканскими государствами, которые в 20-е и 30-е годы» XX века «еще только выходили на уровень взаимодействия в масштабах всего материка»⁴.

В книге под редакцией Богатурова А.Д. «Кризис и война: Международные отношения в центре и на периферии мировой системы в 30-40-х годах» мы находим следующий анализ сложившейся в XX веке экономической системы: «В силу географической близости, политического и экономического влияния, США представляли более естественным партнером латиноамериканских стран по сравнению с расположенными далеко за океаном европейскими государствами. Связи с Соединенными Штатами способствовали развитию местных экономик, при необходимости США могли стать источником военной поддержки для той или иной латиноамериканской страны. Вместе с тем фактическая гегемония США в Латинской Америке создавала постоянную угрозу силового вмешательства Вашингтона в дела более слабых соседей и определяла их уязвимость перед лицом дипломатического и политического давления со стороны США.

Государства Латинской Америки к моменту завершения первой

⁴Дергачев В. Указ. соч.

мировой войны оставались слаборазвитыми и экономически зависимыми от крупных держав Запада, прежде всего — от Великобритании и США. Их роль в системе мирохозяйственных связей в основном определялась экспортом аграрно-сырьевой продукции для индустриальных государств. Структура латиноамериканских экономик отличалась монокультурным и моноэкспортным характером. Аргентина и Уругвай производили пшеницу, мясо и шерсть; Бразилия — кофе и каучук; в Боливии добывалось олово, в Чили — медь; Перу выступала в качестве поставщика цветных металлов, Куба — сахарного тростника. Страны Центральной Америки просто именовались «банановыми республиками». Отношение к населению этих стран было соответствующее — как к тем, чей труд вполне можно использовать в собственных целях, при этом не уважая тех, кто трудится⁵.

В результате такой экономической системы к 1914 г. страны Латинской Америки полностью зависели от иностранных капиталовложений. Их доля в экономике составляла 10 млрд. долларов, где 1,7 млрд. долларов принадлежали США. Получалось так, что Соединённые Штаты, на 50 лет позже Великобритании решившие развивать политику экономической экспансии, оказались на втором месте по объёму инвестиций. При этом они же были на первом месте по темпам внедрения в латиноамериканские экономики своего капитала. Первая мировая война, так сильно подорвавшая экономику Европы, показала также, насколько кардинально Латинская Америка теперь связана в торговле с США.

Мы находим в работе «Кризис и война» следующее подтверждение этим выводам: «В Южной Америке, благодаря расчетливо предоставлявшимся займам и субсидиям, североамериканские компании, существенно потеснив британские, завоевали прочные позиции в экономиках Венесуэлы, Чили, Колумбии, Боливии. Преобладающее влияние британского капитала сохранялось лишь в Уругвае, Парагвае,

⁵Дергачев В. Указ. соч.

Аргентине и, частично, в Бразилии. На протяжении 20-х годов экономическое доминирование Соединенных Штатов в Латинской Америке стало бесспорным»⁶.

Исследователь Мартынов Б. предоставляет нам следующие данные: «Первые попытки освободиться от гегемонии США во всех сферах происходят с середины XX века. Ещё в 1950 г. во время турне по странам латиноамериканского региона Дж. Кеннан (который один из первых предсказал распад СССР под влиянием внутренних проблем) смог предугадать формирование латиноамериканской цивилизации, которую сегодня принято относить к разряду «восходящих». А в 1990-х годах американский политолог Хантингтон С. выделил латиноамериканскую цивилизацию в качестве самостоятельной единицы, отделяя её (это было сделано впервые) от «западной цивилизации» вообще, частью которой долгое время было принято её считать»⁷.

Параллельно с этим неоднозначность отношений США и стран Латинской Америки усиливалась из-за роста миграции, в частности из Мексики, а также из-за высокого уровня преступности в Мексике и среди латиноамериканских мигрантов в США. Подобная ситуация способствовала складыванию вокруг латиноамериканцев стереотипа людей, склонных к совершению преступлений, жестоких, невоздержанных. Однако, как будет ясно из третьего параграфа данной главы, появление подобного стереотипа возможно и без какой-либо реальной базы для него, достаточно только желания представить конкретный народ в негативном свете.

6 □Богатуров А.Е.Кризис и война: Международные отношения в центре и на периферии мировой системы в 30-40-х годах. [электронный ресурс]. URL: <http://militera.lib.ru/research/bogaturov/11.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

7 □Мартынов Б. Цивилизации «восходящие» и... «нисходящие»? // Международные процессы. Контуры мирового беспорядка. Январь-апрель 2009 Т.7. С.24.

1.2 Современное состояние взаимоотношений США и стран Латинской Америки

Латинская Америка в современном мире избавилась от диктатуры и всех видов недемократических режимов. Сейчас это страны демократии, что, конечно, не делает повседневную жизнь граждан этих стран идеальной и свободной от любых проблем.

Фокина К. приводит следующие данные: «Отношения с Соединенными Штатами сохраняют свое приоритетное значение для стран латиноамериканского региона. США остаются главным торговым партнером, экспорт товаров из США составляет 150 млрд. долларов в год. США также занимают ведущее место по размерам инвестиций»⁸.

Далее она отмечает: «Однако можно отметить некоторое противодействие американскому курсу, которое наметилось ещё в XX веке и сейчас обозначается всё чётче. Прежде всего, оно исходит из Кубы, Венесуэлы и Боливии. Новые политические лидеры отказываются от практики своих предшественников. Известно, что на саммите Организации американских государств (ОАГ) в Аргентине не было поддержано американское предложение о создании зоны свободной торговли в Латинской Америке. В качестве самого яркого примера можно привести политику президента Венесуэлы У. Чавеса, которая отличается неприкрытым антиамериканизмом. Постоянной темой его выступлений являлась критика действий США на международной арене, как в отношении стран региона, так и во всем мире. У. Чавес стремился уменьшить зависимость Венесуэлы от США путем укрепления отношений с другими странами, такими как Китай и Россия, во всех сферах, вплоть до военного сотрудничества, что закономерно вызывало обеспокоенность в американской администрации. При этом политику У. Чавеса нельзя назвать сколько-нибудь гуманистической и тем более демократической. Таким

⁸Фокина К. Почему США теряют Латинскую Америку. [электронный ресурс]. URL: <http://www.izvestia.ru/politic/article3109933/>. (Дата обращения: 07.03.2016).

образом, стремление конкретного политического лидера к независимости от США не обязательно является признаком заботы о процветании и независимости страны.

Однако не все страны Латинской Америки склонны к отделению от США. Например, Мексика старается сблизиться, а не отдалиться. Как отмечает Фокина К.: «Сейчас из 300 млрд. долларов товарооборота этой страны 280 приходится на США. «До бога далеко, а США под боком», — говорят в Мексике, подчеркивая этим, что благополучие Мексики напрямую зависит от США»⁹.

Американское влияние отзывается по-разному в странах Латинской Америки. Например, Колумбия и уже упомянутая Мексика приветствуют его, а Венесуэла отвечает всё возрастающим негативом, вооружением (демонстративная закупка 100 тысяч автоматов), Бразилия и Уругвай увеличивают свой военный бюджет и так далее. Фокина К. пишет: «Военные специалисты латиноамериканских государств усиливают разработку новых военных доктрин, учитывая опыт американских вторжений в Ираке и Афганистане, а также возможность «внутренних конфликтов». Их основой стала концепция «общей безопасности», предусматривающая единые действия по отражению гипотетической «агрессии извне». Подчеркивается, что такая агрессия может быть «крайней попыткой вмешательства с целью навязать прежний экономический курс».

И всё-таки США и Венесуэла сотрудничают в сфере торговли, то есть США по-прежнему выступают как главный партнёр и как основной импортёр венесуэльской нефти. Поставки нефти идут ежедневно по 1,5 млн. баррелей нефти и это покрывает десятую часть ее потребности. Такое положение показывает, насколько эфемерны притязания Венесуэлы на политические и идейные разногласия с США при сильнейшей зависимости от них в экономическом плане: экономика Венесуэлы зависит

⁹Фокина К. Указ. соч.

от экспорта нефти, которая поставляется преимущественно в США. При спаде спроса на нефть или падении цены на неё Венесуэла страдает от экономических сложностей.

Однако всё это не отменяет факта, отмечаемого исследователями: Латинская Америка, действительно, проходит быстрое развитие, в результате которого её влияние на мировые политические процессы увеличивается. Фокина К. подчёркивает: «Разумеется, при этом латиноамериканские страны уже не хотят напрямую зависеть от политики другого государства в своем отношении, тем более, если это государство рассматривает страны региона как собственный «сырьевой придаток»¹⁰.

США со своей стороны также начинают понимать, что перемены в отношениях с Латинской Америкой необходимы и неизбежны тем или иным путём. Конечно, США не хотят терять природные богатства Латинской Америки, поэтому постепенно с обеих сторон предпринимаются шаги, которые в перспективе должны привести к равноправному сотрудничеству. Однако старую схему отношений сменить трудно — и потому США всё-таки вмешиваются во внутривнутриполитические процессы стран Латинской Америки, хотя и не так явно, как раньше. Сегодня только поддержка в борьбе с внутривнутриполитическими проблемами, помощь в снижении преступности, коррупции, наркоторговли и так далее будут верной стратегией в выстраивании дипломатических отношений¹¹.

Фокина К. подытоживает: «Сегодня в латиноамериканских странах понимают, что построение «социальной экономики», для чего и осуществляется так называемый «левый поворот», усилит позиции региона в мире и поможет превратиться в одного из крупных лидеров нового многополярного мира, стремящегося согласовать собственные интересы с глобальными без ущемления тех или других».

Современные отношения США и стран Латинской Америки связаны

10 ¹⁰ Фокина К. Указ. соч.

11 ¹¹ Фокина К. Указ. соч.

также и с тем, латиноамериканцы в США, которых иногда иронично или пренебрежительно называют латиносы, представляют собой крупнейшее национально-языковое меньшинство на территории современных США с долгой и сложной историей.

По данным Шимбель Н.В., Собор Е.В.: «Латиноамериканцы в стране делятся на две неравные группы: автохонную (чикано, калифорнио), которая составляет не более 10%. К ней относятся потомки испанцев и испанизированных жителей испанских колоний к северу от реки Рио-Гранде до американо-мексиканской войны 1848 г., когда половину мексиканской территории аннексировали США. К этой группе относятся и пуэрториканцы — граждане США после захвата острова у Испании в 1898 г.».

Остальные 90% общины — это недавние иммигранты и их потомки во втором-третьем-четвертом поколениях (с 1910 года, но главным образом с 1960-х — 1970-х годов) из независимых стран Латинской Америки (люди, приехавшие на заработки, политические эмигранты, члены их семей)¹².

В современной американской политике и экономике наиболее острой проблемой является нелегальная миграция латиноамериканцев (преимущественно мексиканцев) в США. Среди этнонационального состава нелегалов доминируют латиноамериканские мигранты из стран Карибского бассейна. Только из Мексики в Соединенные Штаты прибывает 55% всех нелегальных мигрантов, преимущественно сезонных сельскохозяйственных рабочих. В количественном отношении это составляет около 4,5 млн. мексиканских нелегалов. Большинство нелегальных мигрантов проникают в США через мексиканскую границу. Большая их часть нелегально пребывает в Калифорнии. Большинство нелегалов из Мексики не выехали за пределы Соединенных Штатов после окончания срока действия визы.

¹²Дергачев В. Указ. соч.

В отношении к этим мигрантам, как отмечают эти же исследователи, «имеют место бытовой расизм, бытовая дискриминация и сегрегация латиноамериканского населения. Дело в том, что основная масса латиноамериканцев внешне отличается от основной массы населения США, поскольку имеет смешанное происхождение. Поэтому латиноамериканская община традиционно испытывает трудности с интеграцией в американское общество». Разумеется, в представлении о мигрантах присутствует множество стереотипов, с которыми наиболее либеральные слои населения пытаются бороться, однако это достаточно сложная задача.

Президент США Барак Обама в 2010 году выступил с торжественным обещанием — добиться реализации объявленной после его инаугурации миграционной реформы. Только вот в чем конкретно реформа должна заключаться, осталось не совсем ясным. Вновь прозвучали уже набившие оскомину заверения в том, что Америка — страна мигрантов, но что все — и мигранты, и пользующиеся их услугами работодатели — должны осознавать свою ответственность, и что границы должны быть укреплены, но при этом визовая система призвана быть прозрачной и лишенной даже намека на нетерпимость или расизм¹³.

Подводя итог в данном подпункте исследования, отметим, что Латинская Америка на этом этапе своего развития начинает всё больше обособливаться от США, особенно после начала мирового кризиса 2007 года, а также появления новых силовых центров в мире, миграционным кризисом, религиозными распрями и так далее. В латиноамериканских странах растёт единство, что не может не быть принято во внимание. Однако выстраивание новой системы взаимоотношений — это долгий, сложный и зачастую болезненный процесс, что видно в отношениях, например, США и Венесуэлы, но не только. Внутри США необходимость

¹³□Испытание границей: США ищут способ борьбы с нелегалами. [электронный ресурс]. URL: <http://ria.ru/ocherki/20110201/328887436.html#ixzz41sOca4ds>. (Дата обращения: 07.03.2016).

перестраивания отношений Латинской Америки и США тоже очевидно: на первый план выходит борьба с дискриминацией, борьба за права человека, против многочисленных предрассудков. Мигранты же выступают против дислокации баз и воинских контингентов США в странах Латинской Америки.

Надо отметить, что взаимопроникновение культур США и Латинской Америки — это тоже важный пункт во взаимоотношениях этих стран. США с одной стороны расширяет границы своей культуры на весь континент, с другой — в предрассудках отвергает латиноамериканскую культуру. Латинская Америка это чувствует и ведёт с этим борьбу, как и активисты, и некоторые политики внутри США, конечно же. Весь XX век был для Латинской Америки маятником между подчинением и ненавистью к США. Сейчас нет смысла замыкаться на этом маятнике: Латинская Америка обладает богатой и яркой культурой, ей необходимо только отвлечься от старой биполярной политической системы, выйти за границы этих стереотипов и открыть себя мировому культурному обмену. Конечно, требуются усилия и со стороны США, которые также должны пересмотреть определение своей самобытности после открытия южных границ. Как пишет Вьор Э.Х.: «Осознать «новые границы» необходимо, чтобы правильно анализировать отношения между США и Латинской Америкой»¹⁴.

1.3 Роль стереотипов в восприятии населения других стран

Жерновая О.Р. отмечает: «В социальных науках стереотип рассматривается как совокупность устойчивых упрощенных обобщений о

¹⁴Вьор Э.Х. Взгляд на отношения Латинской Америки и США. [электронный ресурс]. URL: <http://inosmi.ru/world/20130225/206223689.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

группе индивидуумов, позволяющих распределять членов группы по категориям и воспринимать их глобально, согласно этим ожиданиям. Стереотипы строятся на основе недостаточной информации, на ограниченном личном опыте индивида и поэтому часто бывают ложными. Как правило, стереотипы трактуются как обобщения, основанные на случайных наблюдениях и крайне необходимы в освоении действительности, поскольку в обыденной жизни мы все оперируем стереотипами. Этимологически слово стереотип означало в греческом языке «твердый», «затвердевший», «неподвижный». Само слово «стереотип» было введено в научный обиход в «европейском» контексте американским журналистом, политологом У. Липпманом как сильное социокультурное и идеологическое понятие в 1922 г. и трактуется как «мыслительный образ»¹⁵.

Согласно определению Стефаненко Т. стереотипы представляют собой «упрощенные, схематизированные образы социальных объектов». Для стереотипов характерна высокая степень согласованности индивидуальных представлений: «Стереотипы обычно усваиваются в раннем детстве — чаще всего из вторичных источников, а не из непосредственного опыта — и используются детьми задолго до возникновения ясных представлений о тех группах, к которым они принадлежат»¹⁶.

Из выше приведенных определений следует, что стереотип — это явление схематическое, стандартизированное, фиксированное, устоявшееся. Испанское слово имеет дополнительное значение, связанное с оценочностью: стереотип в данном случае сближается с понятием клише, штампа.

¹⁵ Жерновая О.Р. Этнокультурные стереотипы как отражение меняющейся культурной и политической действительности общества. [электронный ресурс]. URL: http://journals.uspu.ru/i/inst/ling/ling32/ling32_15.pdf. (Дата обращения: 07.03.2016).

¹⁶ Стефаненко Т. Этнопсихология. [электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Psihol/stef/13.php. (Дата обращения: 07.03.2016).

Белова О.В. пишет: «Помимо этого, при создании стереотипов личностный момент наделяет эти ментальные образования эмоционально-оценочным содержанием, и как следствие стереотипы заставляют людей отрицательно оценивать то, что отличается от собственных характеристик.

Основные функции стереотипного оценивания, по У. Липпману, это функция экономии умственных усилий и функция защиты групповых ценностей, авторитетов, взглядов и мнений»¹⁷.

По группам, которые обобщает конкретный стереотип, и по функциям стереотипов их делят на различные типы.

Она же пишет следующее: «Существуют автостереотипы, отражающие то, что думают люди сами о себе, и гетеростереотипы, относящиеся к другому народу, и как раз они более критичны. Например, то, что у своего народа считается проявлением расчётливости, у другого народа — проявлением жадности. Люди воспринимают этнокультурные стереотипы как образцы, которым надо соответствовать, чтобы «люди не смеялись». Поэтому стереотипы оказывают довольно сильное влияние на людей, стимулируя у них формирование таких черт характера, которые отражены в стереотипе»¹⁸.

Специалисты по этнической психологии, изучающие этнокультурные стереотипы, отмечают, что нации, находящиеся на высоком уровне экономического развития, подчеркивают у себя такие качества, как ум, деловитость, предприимчивость, а нации с более отсталой экономикой — доброту, сердечность, гостеприимство.

Это может быть также связано с тем, чему в конкретном обществе отдаётся предпочтение: коллективизму или индивидуализму. В зависимости от этого на первое место по важности будут выводиться и разные качества. Подтверждением сказанному может служить

¹⁷ Белова О.В. Этнoкультурные стереотипы в славянской народной традиции. М.: Издательство «Индрик». С. 15.

¹⁸ Белова О.В. Указ. соч. С. 16.

исследование Тер-Минасовой С.Г. Согласно ее результатам, в английском обществе (индивидуализм) более ценятся профессионализм, трудолюбие, ответственность и т.д., а в русском (коллективизм) — гостеприимство, общительность, справедливость¹⁹.

Важная линия исследования стереотипов — анализ представлений об этнических группах в литературе и искусстве²⁰. Несмотря на то, что культурные стереотипы являются частью этнических, так как культура — это одно из характеристик конкретного народа, Уфимцева Н.В. приводит следующую дифференциацию: этнические стереотипы и культурные стереотипы. Первые, согласно её классификации, не поддаются саморефлексии «наивного» члена этноса, они бытуют как факты поведения и коллективного бессознательного. Нельзя специально обучать этим стереотипам. В свою очередь вторые, то есть культурные стереотипы, могут саморефлексироваться, это факты поведения, они находятся в границах индивидуального бессознательного и сознания. Этим стереотипам уже можно обучать.

По замечанию Тер-Минасовой С.Г., «при всем своем схематизме и обобщенности стереотипные представления о других народах и других культурах подготавливают к столкновению с чужой культурой, ослабляют удар, снижают культурный шок». Соответственно, при межкультурном общении возникновение стереотипов просто неизбежно.

Тер-Минасова С.Г. пишет: «Этнические (этнокультурные) стереотипы строятся на основе представлений, сформированных первоначально фольклорно-мифологическим сознанием и бытующих в системе традиционной культуры. Это не просто оценочный образ «чужого», зафиксированный в языке (номинативные модели, паремии), но значимый концепт, составляющий непреходящий элемент картины мира»²¹.

19 Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2008. С. 25.

20 Стефаненко Т. Этнопсихология. [электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Psihol/stef/13.php. (Дата обращения: 07.03.2016).

21 Тер-Минасова С.Г. Указ. соч. С. 25.

Межэтнические и межкультурные контакты порождают этнокультурные стереотипы. В процессе таких контактов проявляются наиболее типичные, характерные для разных народов, черты. Постепенно так и складываются стереотипные представления, то есть обобщённые представления о типичных чертах, характерных для какого-либо народа или нации в целом.

Эта же исследовательница отмечает: «В народной культуре отношение к представителям других народов во многом определяется понятием этноцентризма, когда «свои» традиции, «своя» религия, «свои» обычаи и «свой» язык мыслятся единственно «настоящими», «правильными» и «праведными». Этноцентризм не является характеристикой, свойственной только одной нации, представляя собой общекультурное явление.

К отличительным признакам этнокультурных стереотипов относят повторяемость, широкое распространение, определенную степень устойчивости к изменениям».

Составляющие этнического стереотипа: познавательная, эмоциональная, оценочная.

Предубеждения, предрассудки формируются как познавательный компонент этнических стереотипов. Это часто происходит в рамках восприятия культуры как «чужой», чужеродной, проводя, таким образом, границу между «своим» и «чужим».

Категориальное различие «они» или «другие / чужие» представляется разным количеством гетеростереотипов у разных народов: «Этнический стереотип отражает не две, а гораздо больше этнических реальностей. Число различимых гетеростереотипов в структуре этнического стереотипа зависит как от истории межэтнических отношений, так и от особенностей непосредственной этноконтактной среды», — находим мы у Тер-Минасовой С.Г. Гетеростереотипы в своём не только количестве, но и значимости находятся в общей системе

этностереотипных образов будет разной в зависимости от указанных выше факторов.

Шимбель Л.В. отмечает: «Примеры системной взаимообусловленности авто- и гетеростереотипов можно найти во многих этнопсихологических и иных исследованиях. Так, Яворски Р., анализируя изменения в немецком гетеростереотипе о поляках в XIX–XX вв., отмечает, что, чем большую роль в автостереотипе немцев играли порядок, прилежание и чистоплотность (Ordnung, Fleiß, Sauberkeit), тем более хаотичными, ленивыми и грязными (chaotisch, faul, dreckig) воспринимались ими и изображались поляки. Ту же тенденцию обнаружила и Дабровская Я., исследовавшая образ поляков в немецкой прессе: порядок в автостереотипе немцев отражается в их гетеростереотипе о поляках, как в зеркале-перевертыше, в виде беспорядка. Так гетеростереотип через механизм размежевания с «чужой» группой усиливает автостереотип»²².

Несмотря на многоступенчатость отражения, во всех разновидностях стереотипизации отношения и поведения проглядывает единый стержень. Даже определяя другую нацию, народ, по принципу бинарной оппозиции, имеет в виду самого себя, свои собственные характеристики, свои границы в поведенческом континууме. Если «они» — бездельники, то «мы» почти наверняка — трудолюбивые (и наоборот, поскольку автостереотип далеко не обязательно положителен, негативных автостереотипов хватает в любой культуре). Называя, идентифицируя себя, народ проводит границу своей культуры, своего этнокультурного пространства.

Человек проходит две основные стадии самоидентификации в жизни. Первая — отграничение себя как индивида от социальной среды, состоящей из других индивидов. Вторая — отграничение себя как вида или подвида (нации, народа, социума, общности) от других социальных

²²Шимбель Л.В., Собор Е.В. Автостереотипы и гетеростереотипы в межнациональных отношениях. [электронный ресурс]. URL: <http://ovv.esrae.ru/pdf/2014/5/1038.pdf>. (Дата обращения: 07.03.2016).

групп. Имя человека и имя народа (антропоним и этноним) являются двумя центрами мифологической системы, организующей жизнь и выживание индивида, сотрудничество и совместное выживание совокупности индивидов. «Это я» и «Это мы» — первичные элементы социального дискурса, определяющие границы внутреннего и внешнего микромира, среды обитания человеческой особи.

У этой же исследовательницы мы находим: «Как и в организме, где наиболее чувствительными и восприимчивыми к воздействию внешней среды являются органы чувств, нервные окончания, пограничные ткани, в социальном организме наиболее релевантными для межкультурных контактов являются билингвы и бикультуралы, исследователи и знатоки чужой культуры, экономические и культурные посредники (бизнесмены, торговцы, артисты, переводчики, студенты и преподаватели языков и др.), население приграничных областей. Естественно было бы предположить, что центральные и маргинальные этномифологемы (авто- и гетеростереотипы) будут в чем-то различаться, как центр и периферия семиосферы».

Рассмотрим основные стереотипы о латиноамериканцах существующие, в частности, в США. На сайте Brownface! представлены основные типы латиноамериканцев, которые можно встретить на американском телевидении: the Latin lover (любовник-латиноамериканец), the domestic (прислуга), the male buffoon (клоун), the female clown (клоунесса), the bandito (бандит)²³. Несмотря на то, что репрезентация стереотипов в наше время считается негативной чертой, данные стереотипы достаточно активно используются на телевидении и в прессе. На этом сайте указывается негативная сторона использования стереотипов: What these stereotypes all have in common is that they reduce to a one-sided, superficial and exaggerated depiction the real variety and depth and complexity of a struggling people. (Общим для всех этих стереотипов является

²³ Brownface! [электронный ресурс]. URL: <http://brown-face.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).

стремление представить односторонне, искусственно и с преувеличением существующее в реальности разнообразие, сложность и глубину людей, которые борются со стереотипами)²⁴.

У стереотипов о латиноамериканцах существует и другое негативное следствие: Hispanics have been portrayed by the media as lazy, unintelligent, greasy, criminal, and alien. Their contributions culturally, economically, and historically have never been properly documented or appreciated. Instead, Hispanics in general, and American Hispanics in particular, have been the victims of racist stereotyping in an unbroken string of images and portrayals that began with the battle over Mexican land in the Southwest as America expanded during the frontier era. (Латиноамериканцы всегда изображались в СМИ как ленивые, глупые, грязные, чуждые и с преступными наклонностями. Их культурный, экономический, исторический вклад никогда не изучался как следует и не ценился, как он того заслуживает. Напротив, латиноамериканцы, а в особенности те латиноамериканцы, которые живут в США, становились жертвами расистских стереотипов — длинной цепи образов и портретов, которые начались с победы над Мексикой и продолжились по мере расширения Америки). Иными словами, негативная сторона здесь не только в плоском изображении представителей нескольких народов, но также и в том, что деятельность этих народов представляется в стереотипном виде, искажается²⁵.

Приведём несколько примеров таких стереотипов, которые представлены в медиа. В подборке онлайн издания Huffington Post целых две страницы материалов посвящены разоблачению данных стереотипов о латиноамериканцах, живущих в США, что уже указывает на актуальность работы с ними. По данным этого издания, существует 21 стереотип, среди которых (жирным шрифтом выделен стереотип, затем его опровержение):

1) Latinos are bad or absent dads. The majority are present, hard-working and tender with their children.

²⁴Brownface! Указ. соч.

²⁵Brownface! Указ. соч.

2) **That we are all macho, and deserve, expect or enjoy being waited on by women.** That we all love sports. That we can all dance.

3) **That if you don't speak English, you're undocumented.**

4) **That we are drunks, illegals, only good for cleaning, womanizers, uneducated, gang affiliated who have not contributed to this society**²⁶.

1) Латиноамериканцы — плохие или уклоняющиеся от своих обязанностей отцы. Большинство, всё же, исполняют свои обязанности, трудолюбивы и нежны в отношении своих детей.

2) Они все — мачо и считают, что они заслуживают того, чтобы женщины о них заботились (им это нравится и они ожидают такого отношения). Они все любят спорт и танцы.

3) Если ты не говоришь по-английски, у тебя нет документов.

4) Они все пьяницы, нелегалы, могут работать только уборщиками, бабники, необразованные, собираются в банды и не приносят пользы обществу.

Также отметим, что стереотипы о женщинах-латиноамериканках и мужчинах-латиноамериканцах различаются в некоторых аспектах, хотя есть и ряд общих стереотипов (например, гиперсексуализация, пищевые предпочтения, наличие больших семей и любовь к танцам). Для женщин характерен стереотип о строгих моральных принципах, для мужчин — о преступных наклонностях.

Рассмотрим, какие стереотипы об американцах являются наиболее распространёнными:

1) Они толстые.

2) Они мало путешествуют.

3) Они глупы и необразованны.

4) Они не знают ничего о науке.

²⁶21 Stereotypes About Latino Men That Latino Men Want To Dispel. [электронный ресурс]. URL: http://www.huffingtonpost.com/entry/stereotypes-about-latino-men-dispelled_us_56003629e4b00310edf7db88. (Дата обращения: 07.03.2016).

5) Они все богатые²⁷.

Очевидно, что данные стереотипы являются таким же поверхностным изображением целой нации, как приведённые выше стереотипы о латиноамериканцах — это поверхностное изображение представителей даже не одной, а уже нескольких стран. Так, стереотипы об иммигрантах-латиноамериканцах не учитывают то, что они переезжают в США из разных стран, а судя по стереотипам, разница между культурами этих стран отсутствует.

Подводя итог, укажем, что формирование межкультурных стереотипов связано как с опытом взаимодействия стран, так и с общими тенденциями внутри каждой страны. Если эти тенденции направлены на осуждение «других» — другой культуры, другого народа, а также если в «других» видится угроза (как в случае с мексиканскими мигрантами), то скорее будет сформирован негативный гетеростереотип.

²⁷ The 10 most embarrassing American. [электронный ресурс]. URL: stereotypes. <http://snarkynomad.com/the-10-most-embarrassing-american-stereotypes/>. (Дата обращения: 07.03.2016).

2 Взаимовосприятие латиноамериканского населения и населения США

2.1 Отражение восприятия в обозначениях, используемых в прессе

В любом языке важную роль играют те обозначения, которые используются в отношении к представителям других народов. Зачастую эти обозначения позволяют понять и само отношение к данному народу.

2.1.1 Обозначения латиноамериканцев в США

В отношении латиноамериканцев (как тех, кто проживает в США, так и жителям Мексики, Чили, Колумбии и др. стран Латинской Америки) используется несколько вариантов обозначений, границы между которыми на данный момент достаточно чёткие. Прежде всего, это слова *Latino* и *Hispanic*.

Согласно *Collins English Dictionary*, словом *Latino* обозначается an inhabitant of the US who is of Latin American origin (житель США, имеющий латиноамериканское происхождение). Также при словарной статье стоит помета *US*, что указывает на распространённость этого понятия преимущественно в США. Слово *Hispanic*, которым, согласно *Collins English Dictionary*, обозначаются люди of Latin-American or Spanish descent living in the US (латиноамериканского или испанского происхождения, живущие в США). Также в данном словаре идёт уточнение: *Hispanic is the word most generally used in the US to refer to people of Latin American or Spanish ancestry* (это слово, которое широко используется в США в отношении людей, имеющих предков-испанцев или

латиноамериканцев).

Оба слова на данный момент считаются нейтральными (не оскорбительными) и широко используются в прессе.

Рассмотрим более подробно функционирование данных понятий в американской культуре.

Понятие Latino используется для обозначения людей с культурными связями с Латинской Америкой либо же людей, которые принадлежат к национальностям, проживающим в Латинской Америке. Это понятие отличается от понятия Hispanic, которое относится к иберийцам и к другим испаноговорящим людям, а также к жителям Бразилии. В ряде случаев термином Hispanic могут обозначаться и те, кого называют Latino, так что по своему значению он более широкий. Вместе с тем отношение понятия Hispanic ко всем испаноговорящим оспаривается. Зачастую данное понятие сужается до круга людей, которые имеют непосредственно испанские (в противоположность латиноамериканским) корни. Также достаточно сложно обозначить одним словом любую культуру или национальность, потому что обычаи и традиции, формы искусства, кухня и др. значительно варьируются от региона к региону. Поэтому подобные обобщающие обозначения всегда имеют значительную долю условности.

Термин Latino официально был принят в 1977 году правительством США для отграничения от термина Hispanic: «Because regional usage of the terms differs — Hispanic is commonly used in the eastern portion of the United States, whereas Latino is commonly used in the western portion». (Так как региональное употребление этих терминов варьируется: Hispanic используется в восточных штатах США, тогда как Latino чаще используется в западных штатах).

Термин Hispanic появился раньше: он относится к переписи населения 1970 года. Тогда гражданам, которые имели испанские корни, предлагалось называть себя Hispanic, т.е. данное понятие предлагалось как особая идентичность.

Итак, в ряде случаев понятия Hispanic и Latino не могут употребляться одно вместо другого, хотя смысловые пересечения эти понятия имеют. Однако в ряде контекстов разница смыслов может быть значимой.

Существует также понятие latinoamerican, которое используется исключительно в отношении выходцев из Латинской Америки, которые проживают в США.

Из всех этих понятий только Hispanic может относиться к Испании, её истории и культуре. Так, человек, имеющий испанские корни и проживающий в США, называется Hispanic, его нельзя обозначить Latino, как нельзя, например, заменить одно слово другим во фразе: the Hispanic influence on native Mexican cultures (Hispanic влияние на коренные культуры Мексики).

Однако во многих других контекстах данные понятия взаимозаменяемы, в частности, они могут использоваться как синонимы в американской прессе.

Выделяется целый ряд обозначений для более конкретных групп выходцев из Латинской Америки, проживающих на территории США. Так, термином «chicano» здесь обозначается латиноамериканское население Юго-Запада США, заселившее эти земли в XVI—XIX веках в период испанской колонизации Америки, создания испанской миссии в Северной Америке, а также в условиях независимой Мексики 1810—1848 гг. Данный термин зачастую используется как синоним термину «мексикано-американцы». Отметим, что внутри сообществ чикано данный термин воспринимается позитивно окрашенным, тогда как вне этих сообществ его могут воспринимать как оскорбительный.

Существует также понятие Tejano, которое применяется к жителям Техаса, которые имеют мексикано-американское происхождение. Термин Pocho относится к тем чикано, которые ассимилировались в американской культуре настолько, что говорят на английском значительно лучше, чем на

испанском.

На сайте The Racial Slur Database приводится значительное число оскорбительных обозначений для латиноамериканцев, которые живут в США, и тех, которые живут в странах Латинской Америки. Отметим, что большинство оскорбительных обозначений соотносятся либо с традиционной для Латинской Америки пищи (Burrito, Bean Bandit), либо различными образованиями от названий национальностей (Cans, Vans). В прессе подобные обозначения не употребляются, так как являются уничижительными.

2.1.2 Обозначения американцев в странах Латинской Америки

Рассмотрим, как обозначены жители США в латиноамериканской прессе.

Прежде всего, жителей США в странах Латинской Америки обозначают *porteamericano*, так как понятие *Americano* может относиться к жителям обеих Америк. В словаре *Diccionario de la lengua española* слово *porteamericano* обозначается следующим образом: *De América del Norte o relativo a ella, especialmente de Estados Unidos (o Северной Америке или относительно её, в особенности о США); слово americano определяется так: adj. у s. De América o relativo a este continente. Suele aplicarse restrictivamente a los naturales de Estados Unidos y a todo lo relativo a este país (об Америке или относительно этого континента. Относится только к уроженцам США или в отношении ко всем выходцам с этого континента).*

Таким образом, основным названием для жителей США является понятие *porteamericano*.

Слово *gringo* означает: *Persona nacida en Estados Unidos, en especial la de habla inglesa (человек, родившийся в США, особенно англоязычный).* Изначально это слово использовалось для обозначения неносителей языка

(испанского или португальского). Данное слово не имеет словарных помет, которые бы указывали на то, что оно является оскорбительным, однако зачастую оно используется в контекстах, которые придают ему уничижительное звучание. Отметим, что в прессе данное слово используется только в определённых контекстах: во-первых, при противопоставлении американцев и латиноамериканцев, во-вторых, как это ни парадоксально, для определённого знака сближения культур. Подобное неоднозначное использование данного слова можно будет проследить на конкретных примерах далее.

Наконец, для обозначения жителей США также используется слово *estadounidense*, которое имеет следующее значение: *De Estados Unidos o relativo a este país federal norteamericano* (о США или относительно федеральной области Северной Америки).

Суммируя сказанное, отметим, что уничижительные, оскорбительные обозначения практически не используются в прессе, во всяком случае, в тех газетах, которые были отобраны для анализа, так как эти газеты имеют преимущественно общественно-политическую тематику, а значит, стремятся в стиле подачи материала к определённой нейтральности. При этом оценочность может возникать за счёт иных средств её выражения: подача в определённом контексте, оценочные слова и т.д., что будет более подробно рассмотрено в следующем параграфе.

2.2 Тематическая и лексико-семантическая репрезентация взаимоотношений США и стран Латинской Америки в прессе

2.2.1 Латиноамериканские страны в отражении прессы США

Рассмотрим, как меняется тематика газетных материалов о странах

Латинской Америки и мигрантах из стран Латинской Америки в зависимости от того, в каком штате США выходит данная газета (Техас, Массачусетс, Висконсин), а также как меняется тематика материалов о США в зависимости от того, в какой стране выходит газета (Венесуэла, Чили, Аргентина, Мексика). Проанализируем тематику данных материалов, а также лексико-семантические особенности статей.

Для отбора практического материала нами были взяты газеты преимущественно общественно-политической тематики, причём преобладает серьёзная пресса, хотя есть примеры и таблоидов (полный список источников см. в списке источников). Отметим, что типологические особенности конкретного издания влияют преимущественно на стиль изложения материала, а значит и на подбор слов, однако сами стереотипы, которые транслируются в прессе, а также особенности восприятия, которые можно обнаружить, с типом конкретного издания соотносятся значительно меньше.

Источником практического материала о репрезентации латиноамериканцев в американской прессе послужили следующие газеты: Houston Chronicle, The Dallas Morning News (Техас, США), Boston Herald (Массачусетс, США), Journal Sentinel (Висконсин, США), Washington Post (Вашингтон, США).

Прежде всего рассмотрим, как представлены отношения американского населения к латиноамериканцам в техасской прессе. Дело в том, что штат Техас граничит с Мексикой, поэтому проблема мигрантов, а также вопрос взаимоотношений американцев с латиноамериканцами здесь стоит достаточно остро.

В онлайн версии газеты Houston Chronicle, которая выходит в Техасе, представлено достаточно материалов о странах Латинской Америки, а именно о Мексике, Чили, Кубе и др. Отметим, что сама газета Houston Chronicle является одной из крупнейших в США (десятая по объёму тиража), соответственно, транслируемое в ней отношение к

латиноамериканцам хотя и является скорее характерным для Техаса, может быть услышано всей страной.

Основные темы *Houston Chronicle*, материалы по которым публикуются в связи с Мексикой и мексиканцами, — это спорт и торговля наркотиками, а также другие виды организованной преступности. Слово «нарсо» одно из самых частотных ключевых слов в материалах о Мексике.

Это, с одной стороны, объясняется тем, что для США мексиканская торговля наркотиками является серьёзной проблемой, в том числе в связи с незаконным ввозом наркотиков через мексиканскую границу. С другой же, это объясняется достаточно тесной смысловой связкой: Мексика ассоциируется с торговлей наркотиками, потому читатели газеты ждут, что именно об этом будет множество материалов.

В связи с недавним посещением Папой римским Мексики, часть материалов посвящена именно этому визиту. Данные материалы показывают другую особенность отношения к жителям Латинской Америки: достаточно долгое время отношения США и многих стран Латинской Америки оставались напряжёнными, а посещение Папой римским Мексики и Кубы даёт возможность представить эти страны с иной точки зрения: рассказать о культуре и религии, а не о политических сложностях и преступности.

Рассмотрим, прежде всего, материалы, посвящённые проблеме наркоторговли как наиболее многочисленные и отражающие основную ассоциацию, связанную с Мексикой.

В материалах, посвящённых наркоторговле, используется значительное число оценочных прилагательных, которые указывают на опасности, связанные с торговлей наркотиками, на жестокость наркоторговцев. Например, в материале «Narco war erupts on border after El Chapo's arrest» (нарковойны разразились на границе после ареста Эль Чапо):

A bloody narco war (кровавые нарковойны);

It's been the most violent year (это был самый жестокий год);

The latest and most violent cartel (недавняя и самая жестокая картель);

Of course one of the telltale signs that narco rivalries are heating up in the state is the body count. (конечно, самым красноречивым знаком того, что в штате вскипела нарковражда, становятся мёртвые тела и их количество).

В материале «Drug cartel firepower getting bigger and more deadly» (боевая оснащённость наркокартелей становится всё шире и страшнее) слова, указывающие на жестокость наркоторговцев и подразумевающие опасность, вынесены уже в заголовок. Также они используются в материале:

Click through the gallery to how dangerous cartel arsenals have grown (просмотрите в галерее фотографий, насколько опасными стали арсеналы картелей);

Weapons have become more powerful over the past 10 years (оружие за последние 10 лет стало мощнее).

Подобные материалы отражают отношение к мексиканцам как к тем, кто непосредственно связан с торговлей наркотиками. Через подробное описание преступлений наркоторговцев, их оружия и т.д. закрепляется стереотип о мексиканцах как о преступниках. Этого не происходило бы, если бы тематика материалов была более широкой. Тогда тема наркоторговли была бы только одной из многих, чего в настоящий момент не происходит, так как эта тема становится преобладающей.

Из подобного отражения отношения к мексиканцам следует и другая проблема. Дело в том, что в Chronicle Houston публикуются материалы о наркоторговцах, в которых поднимается иная тематика, помимо собственно борьбы с преступностью. В этом смысле интересен материал «'El Chapo's' sons have been at the head of the Sinaloa Cartel for years, reporter says» (сыновья Эль Чапо многие годы были во главе Картели Синалоа, по словам репортёров), в котором рассказываются детали жизни преступников, причём контекст (образы роскошной жизни, имена актрис и

актёров) сближают данный материал скорее с новостями шоу-бизнеса, а не с криминальной хроникой. В материале встречаются и оценочные суждения, например:

«He is already beyond good and evil» (он уже за границами добра и зла).

Однако преобладают те, благодаря которым складывается не негативный образ жизни наркоторговцев:

«Nothing changes here, we will continue to work, as my father said, with our heads held high» the narco's son posted on Twitter. (ничего здесь не меняется, мы продолжим работать, как мой папа говорил, с высоко поднятой головой).

Упоминание прозвищ и имён героев материала также делает их более близкими читателю, более понятными и человечными.

Культурные события, происходящие в Мексике, также могут освещаться в связи с торговлей наркотиками.

В материале «Deadly shootout erupts at concert for band that sings about» «El Charo» (смертельная перестрелка вспыхивает на концерте группы, которая поёт об «Эль Чапо») рассказывается о музыкальной группе, которая посвящает песни известному наркоторговцу.

В материале «This unique museum shows Mexicans what the narco war is all about» (этот уникальный музей показывает мексиканцам, о чём на самом деле нарковойны) рассказывается о музее, посвящённом борьбе с наркоторговлей. Несмотря на то, что музей не является доступным для посещения, о нём рассказывается в материале, что только способствует закреплению стереотипной связки «Мексика — торговля наркотиками».

Интересно, что данная ассоциация возникает, в том числе, в материале, который не связан с этой темой: в статье о поездке Папы римского в Мексику «Pope's 10 most controversial comments he made during his Mexico trip» (10 самых противоречивых комментариев Папы во время поездки по Мексике) указывается: «He also tasked teens with avoiding the

perils of joining cartels» (он также предостерегает подростков от того, чтобы присоединяться к опасным картелям).

Итак, в соответствии с тематикой, в данных материалах частотны слова *narco*, *deadly*, *violent* (*violence*), различная лексика из тематической группы «оружие». Активное использование данной лексики закрепляет стереотип о мексиканцах как о наркоторговцах.

Чтобы понять, насколько меняется и вариативность тем, и угол освещения в отношении Мексики и мексиканцев, достаточно рассмотреть газеты, которые выходят в других штатах. Например, рассмотрим материалы онлайн версии газеты «*Boston Herald*», которая выходит в Бостоне, штат Массачусетс. Данное издание является таблоидом, однако посвящено оно общественной тематике.

Краткий обзор заголовков позволяет увидеть, что спектр тем здесь гораздо шире. Приведём примеры заголовков материалов, связанных с Мексикой, которые освещаются в этой газете.

Одна из самых популярных тем — визит в Мексику Папы римского. Тематически этот материал схож с тем, который был опубликован в тexasской газете: «*Pope had message of love for Mexico, tough love for powerful*» (У Папы послание любви для Мексики, жёсткой любви для власть имущих).

Данный материал подаёт визит Папы Франциска более разнообразно, чем упомянутый выше материал тexasской газеты, где основной акцент приходится на борьбу с наркотиками и бедность. Здесь же в сумме основная мысль иная: «*Pope Francis wrapped up a five-day visit to Mexico with a message of love and compassion for the people of Mexico and the migrants who pass through it on their way to the United States*» (Папа Франциск провёл пятидневный визит в Мексику с посланием любви и сопереживания для населения Мексики и мигрантов, которые проходят через Мексику на своём пути в США). Основной акцент здесь делается на проблему мигрантов: «*In the poor state of Chiapas in southern Mexico,*

Francis denounced centuries of exploitation and exclusion of indigenous Mexicans» (в бедном штате Чиapas в южной Мексике Франциск говорил о веках эксплуатации и изгнания мексиканских местных жителей);

«Before the Mass, Francis paused at the border for a silent prayer in memory of migrants who died trying to reach the United States. He also blessed several hundred migrants sitting on the other side of the fence» (перед мессой Франциск остановился на границе для беззвучной молитвы в память о тех мигрантах, кто погиб, пытаясь достигнуть США. Он также благословил несколько сотен мигрантов, сидящих по другую сторону забора).

По данным материалам возникает ассоциативная связь наркотики — бедность — Мексика. Несмотря на то, что данные проблемы действительно характерны для страны, они не являются исчерпывающей её характеристикой, соответственно здесь мы наблюдаем стереотипизацию.

Материалы, посвящённые борьбе с наркоторговлей и в принципе проблеме наркоторговли в связи с Мексикой, также поднимаются в газете Boston Herald. Интересна в данном случае интерпретация новостей (материал Mexico probes possible money tie between actress, drug boss (в Мексике идёт расследование возможных денежных связей между актрисой и наркочеллером)) о том, что имя актрисы Кейт де Кастильо связывают с именем одного из наркочеллеров: если в Chronicle это подаётся как пример «красивой» жизни преступников, то здесь — как проблема, которую надо рассмотреть. Вместе с тем здесь сохраняется «скандальный» оттенок материала: он публикуется именно потому, что имя актрисы привлечёт внимание читателей.

Рассмотрим, какие материалы затрагиваются в газете Journal Sentinel (Милуоки, Висконсин) в связи с Мексикой и мексиканцами. Это крупнейшая газета штата. Здесь также преобладает спортивная тематика: множество материалов, посвящённых различным спортивным командам, их деятельности, жизни спортсменов. Отметим, что активное

использование темы спорта хотя и не является прямой стереотипизацией (как в случае с темой наркоторговли), однако значительно ограничивает возможности для читателей узнавать что-либо, помимо данной темы, о жизни в странах Латинской Америки. Преобладание определённых тем способствует развитию и закреплению стереотипов.

Интересно, что в этой газете публикуется также материал, посвящённый продаже нефти Mexico will defer oil exploration projects to slash spending (Мексика отложит исследование месторождений нефти, чтобы сократить бюджетные расходы). В других рассмотренных газетах данная тема не поднималась. Чрезвычайно многочисленны материалы, связанные с визитом Папы римского в Мексику:

Pope to OK use of indigenous languages for Mass in Mexico (Папа разрешил использовать языки местных жителей для мессы в Мексике);

Pope seen as taking unusually tough tone during Mexico visit (Папа необычайно жёстко говорил во время визита в Мексику);

Pope condemns drug trade's 'dealers of death' in Mexico (Папа проклял наркоторговцев в Мексике);

Pope had message of love for Mexico, tough love for powerful (Папа приехал с посланием любви для Мексики, жёсткой любви для власть имущих).

Это указывает скорее на интерес к деятельности Папы Франциска, чем к Мексике как таковой. Отметим, что тема торговли наркотиками возникает только в предпоследнем материале, в целом основная тема, связанная с Мексикой, которая освещается в данной газете, — это спорт.

Интересный аспект взаимоотношений США и Мексики встретился в газете Washington Post. Несмотря на то, что основная тематика материалов в данной газете стандартна (визит Папы Франциска, спорт), однако в этой газете возникает и тема взаимоотношений политиков из Мексики и США, которая реализуется в следующих материалах:

«Former Mexican presidents Fox and Calderón take aim at Trump and his

‘stupid wall’» (бывшие мексиканские президенты Фокс и Кальдерон взяли на мушку Трампа и его «идиотскую стену»);

«Mexico’s top diplomat calls Trump’s policies ‘ignorant and racist’» (одна из мексиканских дипломатов назвала политические призывы Трампа «невежественными и расистскими»).

Фигура Дональда Трампа обсуждается в связи с грядущими выборами в США. Для страны, с которой США граничит и с которой у США тесные отношения, итоги этих выборов могут оказаться достаточно значимыми. При этом в большинстве других газет данная проблема не поднимается.

Суммируя сказанное по восприятию жителей латиноамериканских стран в США, отметим, что наиболее частотными темами, связанными с ними, являются спорт (32% от общего числа просмотренных материалов) и наркоторговля (54% от общего числа материалов). По штатам наивысший процент материалов о торговле наркотиками в Мексике представлен в техасской прессе. Наиболее вариативны материалы в газете Journal Sentinel, штат Висконсин, но при этом в этой же газете они наиболее малочисленны (15% от общего числа материалов по штатам), что связано с отдалённостью этого штата от Латинской Америки.

2.2.2 Латиноамериканское население в прессе США

Рассмотрим, как в американских газетах отражается отношение к латиноамериканцам, проживающим в США.

На данный момент наиболее популярной темой, которая связана с латиноамериканским населением США является роль латиноамериканского населения в выборах (практически 70% от всей выборки). О выборах и роли латиноамериканского населения в них пишут все просмотренные газеты, вне зависимости от тематики и места выпуска

конкретного издания.

Так, в Washington Post публикуются результаты опросов, связанных с грядущими выборами. Эти опросы затрагивает и латиноамериканское население страны (Poll: The Hispanic electorate in 2016) (Список избирателей: Hispanic выборы в 2016). Выделение латиноамериканцев в отдельную группу подчёркивает то, что они по определённым параметрам противопоставляются остальным жителям США, с другой же стороны, включение их (в том числе недавних мигрантов) в эти опросы показывает, что эта часть населения воспринимается как часть населения США, их мнение и гражданская позиция учитывается наравне с мнением и гражданской позицией других жителей страны.

В далласской газете «The Dallas Morning News» (штат Техас) подчёркивается роль латиноамериканского населения в будущих выборах, причём, когда речь идёт о разных кандидатах. Так, на взаимодействие с латиноамериканским населением указывается как в материале, посвящённом Хилари Клинтон:

«The former secretary of state and New York senator was expected to do well in Texas, where her political ties stretch back to the 1970s and she has forged strong relationships with Hispanic communities along the border» (от бывшего секретаря штата и сенатора Нью Йорка ожидают, что он наладит обстановку в Техасе, где её политические связи налажены с 1970, а через границу выстроены крепкие взаимоотношения с Hispanic сообществами);

так и в материале, посвящённом Дональду Трампу:

«He held up the sign — which read «Hispanics 4 Trump» — and waved it around, mouthing «thank you» toward the audience» (он взял табличку, на которой было: «Hispanics за Трампа», размахивал ею и одними губами говорил аудитории «спасибо»).

В этой же газете поднимается проблема доступности голосования для латиноамериканского населения, т.е. в целом можно сделать вывод о том, что в данном издании латиноамериканское население США

представлено как полноправный участник общественно-политической жизни страны, а тематика газетных материалов поддерживает данный образ. Отметим, что для описания повышения роли латиноамериканцев в общественно-политической жизни страны используется лексика, которая указывает на положительное восприятие данной динамики, в частности.

При этом отметим, что подобное отношение может быть связано и самим фактом, что латиноамериканское население в США чрезвычайно велико. Так, например, в материале «Ted Cruz showcases his Cuban roots in Miami» (Washington Post) указывается, что один из кандидатов использует своё латиноамериканское происхождение, как средство поднять свою популярность среди этой аудитории: «The first Hispanic president of the United States», — разумеется, это можно воспринимать, как изменение отношения к латиноамериканцам в США (ведь если бы оно было только отрицательным, то Тэд Круз не рисковал бы потерять не-латиноамериканскую часть своего электората), но, очевидно, что на первом месте — именно желание манипулировать наиболее многочисленным этническим меньшинством в США.

В целом, пресса отражает сейчас достаточно последовательное восприятие латиноамериканского населения как достаточно большого для того, чтобы стать потенциально влиятельным электоратом, что определяет большой интерес к латиноамериканцам со стороны кандидатов в президенты. При этом основное воздействие на латиноамериканцев, как видно по приведённым материалам, идёт именно в тех штатах, где их больше всего (Техас, Майами).

По итогам, можно заключить следующее: на тематику материалов влияет, прежде всего, сам тип и тематика газеты, в которой материал публикуется. Так, тexasская газета Chronicle по подаче и отбору материала является скорее таблоидом, поэтому сама подача материала в ней отличается скандальным оттенком. Вместе с тем, поскольку данный штат расположен на границе с Мексикой, материалов, посвящённых этой стране

очень много, хотя они отличаются однообразием тематики (преимущественно затрагиваются проблемы наркоторговли). В газетах более серьёзной тематики, а также газетах с политическим уклоном поднимаются иные вопросы, в частности, отношение мексиканских политиков и общественных деятелей к американским политикам, мексиканцы представляются заинтересованной стороной в теме выборов в США.

2.2.3 Отношение к США в латиноамериканской прессе

Рассмотрим, как представлено отношение к США в латиноамериканской прессе.

Как тематика и способы подачи материала в американской прессе меняются в зависимости от штата, где выходит конкретная газета, так и тематика латиноамериканских газет варьируется в зависимости от того, в какой стране данная газета выходит. Разумеется, в центре внимания венесуэльской прессы будет Венесуэла, мексиканской — Мексика и т.д. Однако США является чрезвычайно частым объектом изображения в прессе любой латиноамериканской страны.

Прежде всего укажем, что репрезентация восприятия США меняется в зависимости от того, какие отношения связывают конкретную страну с США. Так, например, отношения США и Венесуэлы остаются напряжёнными, в прессе соответственно это напряжение находит своё отражение. Для практического анализа нами были выбраны газеты тех стран, которые находятся в напряжённых отношениях с США (Венесуэла, Аргентина) и в относительно спокойных отношениях с США (Мексика, Чили).

Одним из аспектов восприятия США странами Латинской Америки является видение США как империи, которая распространяет свою власть

на весь мир. Это восприятие является также и стереотипом о США.

Подобное отношение преобладает в венесуэльской прессе.

Для анализа мы выбрали венесуэльскую газету El Universal, одну из ведущих газет страны. Несмотря на то, что данная газета критически настроена к политике страны (т.е. является оппозиционной), в ряде аспектов, в том числе в репрезентации США, она совпадает с политикой страны.

Рассмотрим, как представлено отношение к США в этой газете. В материале «Ministro de Defensa rechaza declaraciones de John Kelly sobre Venezuela» находим следующий фрагмент:

«Padrino López denunció que «el imperio norteamericano pretende una vez más crear las condiciones necesarias para intervenir en nuestro país» utilizando «el pretexto del colapso económico».

Здесь прочитывается резко негативное отношение к США, которое находит своё отражение в используемых словах и понятиях: imperio, pretext, pretender, colapso económico. Использование слова imperio указывает на стереотип, который прочно закреплён в Венесуэле (как и в других странах) относительно США. Слова pretender, pretext подчёркивают отсутствие искренности в действиях США.

Далее в материале негативное отношение усиливается через создание образа явной угрозы от США Венесуэле (и всему миру):

«El presidente del Parlamento, Diosdado Cabello, pidió al pueblo «tomar con mucha seriedad» las amenazas de EEUU y llamó a movilizarse en cada rincón de Venezuela «para rechazar de manera contundente las intenciones del imperialismo norteamericano, porque lo que viene son ataques sobre nuestra tierra, sobre nuestro país, ataques militares». Cabello advierte que medidas de EEUU son antesala a «ataques militares».

(Президент Парламента Диосдадо Кабельо призвал народ «взяться с большой серьёзностью» за американцев из США, сказал, что в каждом уголке Венесуэлы нужно быть готовым к тому, чтобы «решительно

отклонить намерения американского империализма, потому что это атака на нашу землю, на нашу страну. Военные атаки»).

В приведённом фрагменте значительно число лексики, относящейся к милитаристскому дискурсу, хотя страны не находятся в состоянии войны. Активное использование подобной лексики отражает отношение Венесуэлы к США. Негативное отношение к США здесь связано с политикой обеих стран, за счёт активного использования милитаристской лексики подчёркивается военизированность США, как в американских газетах подчёркивалось хорошее вооружение мексиканских торговцев наркотиками. Следующий фрагмент также служит примером данной мысли:

«Asimismo, Cabello aseveró que estas sanciones y amenazas del «imperialismo norteamericano» lo que buscan es que en la Cumbre de las Américas que se realizará en Panamá el 11 de abril, «Venezuela, con su gobierno revolucionario al frente, no se presente a decir muchas verdades».

(Также Кабельо заявил, что все угрозы «американского империализма» связаны с «Саммитом Америк», который будет проходить в Панаме 11 апреля: «Венесуэла, с таким правительством во главе тебе лучше говорить одну правду»).

Материал суммирует следующий вывод:

«Ellos (EEUU) son una amenaza para el mundo entero», dijo.

(Они (США) являются угрозой целому миру, — сказал он).

Данный вывод — это наглядная характеристика отношения к США в данной стране. Слово *amenaza* (угроза) используется по всему тексту статьи, что создаёт вполне определённое впечатление: представление об угрозе связывается с образом США.

При этом тематика материалов, посвящённых США, не ограничивается политическими проблемами. Рассмотрим материал «Fallece el actor norteamericano Alex Rocco, Moe Greene en «El Padrino», посвящённый смерти американского актёра, известного ролью в фильме

«Крёстный отец». Этот актёр имеет латиноамериканские корни, что подчёркивается в материале:

«Rocco nació como Alexander Federico Petricone en 1936 en Cambridge, Massachusetts, y tuvo una adolescencia complicada porque fue miembro de una banda de juvenil».

(Рокко, настоящее имя — Александр Федерико Петриконе, родился в 1936 году в Кэмбридже, Массачусетс. У него было трудное детство — он был членом молодёжной группировки).

Интересно, что в материале отмечается как латиноамериканское происхождение актёра (указывается его настоящее имя), так и тот факт, что в юности он был членом молодёжной банды. Выше мы указывали, что связь мексиканец (или вообще латиноамериканец) = преступник является достаточно характерной для США, однако закрепление этой ассоциативной связи происходит и в данном материале, что указывает на глубокое проникновение стереотипа в восприятие людей, в том числе и тех, кто принадлежит к стереотипируемой культуре. При этом в материале используется другой стереотип: о «трудном детстве» подростков-латиноамериканцев в США.

Материал даёт представление о том, что латиноамериканец может преуспеть в США, однако это обязательно связано с трудностями. Слова *complicada*, *penas*, используемые в материале внушают читателю эту мысль, закрепляя данный стереотип.

Тематика материалов аргентинской газеты *Clarín* более вариативна, хотя также преобладают материалы о выборах в США (52% от всех просмотренных материалов по стране). Основная часть материалов, связанных с выборами, посвящена Дональду Трампу (например, «*Jorge Lanata realiza un análisis de los resultados de las elecciones, Así es la teoría de la «conspiración Clinton-Trump», «Trump sugiere castigar a las mujeres que aborten», «Atacan con gas pimienta a una adolescente que protestaba contra Trump»* и др.), что связано с негативным восприятием данного политика в стране.

Отношение к США в прессе стран Латинской Америки и отношение к странам Латинской Америки, а также к латиноамериканцам,

проживающим на территории США, в американской прессе проявляется преимущественно через отбор тем публикаций и через оценочную лексику.

3 Реализация стереотипов в прессе США и стран Латинской Америки

3.1 Стереотипы о латиноамериканцах в прессе США

В настоящее время основной тенденцией в цивилизованных обществах являются тенденции по преодолению стереотипов, в том числе национальных, поскольку стереотипизация — это признак поверхностного мышления, кроме того, многие национальные гетеростереотипы оскорбительны по отношению к жителям тех стран, о которых они сложились.

В газетных материалах последних лет также преобладает тенденция к осуждению стереотипов. Например, в материале «Pieper and Henderson: 10 reasons you can't be a Christian and vote for Donald Trump» (10 причин, почему вы не можете быть христианами и при этом голосовать за Дональда Трампа) проблема стереотипов поднимается прямо:

«Most notoriously, he chose to characterize Hispanic immigrants as rapists» (самым возмутительным образом он решил охарактеризовать Hispanic иммигрантов как насильников).

Отметим, что образ мигранта-насильника, независимо от цвета кожи и национальной принадлежности, — это достаточно распространённый стереотип. Здесь роль играет сама чуждость культуре, в которой данный человек оказывается, а не его национальность. Так, например, в США долгое время активно функционировал стереотип о «чёрном насильнике», теперь, с увеличением латиноамериканского населения в США этот стереотип вытеснен стереотипом о латиноамериканце-насильнике.

При этом закрепление подобного стереотипа осуждается в большинстве найденных нами материалов. В газете Washington Post

обсуждается и резко осуждается высказывание Дональда Трампа на эту тему:

«Trump's call for deporting undocumented immigrants and building a massive wall along the length of the Mexican border is a central pillar of his campaign. Millions of Mexicans see it as insulting and racist and say he has specifically targeted Mexicans by saying Mexico is sending its worst citizens to the United States, including «criminals» and «rapists». Mexico's top diplomat calls Trump's policies «ignorant and racist»;

GOP front-runner Donald Trump said last year that Mexico was sending crime, drugs and «rapists» north of the border.

Biden addressed the issue again, saying, «I feel almost obliged to apologize for some of what my political colleagues have said about Mexico, about the Mexican people. «Biden: Campaign rhetoric on Mexico «dangerous, damaging».

(Трамп призывает депортировать иммигрантов без документов и построить массивную стену вдоль всей длины границы с Мексикой. И эти призывы являются центральной частью его предвыборной кампании. Миллионы мексиканцев видят эти высказывания как оскорбительные и расистские. Они говорят, что Трамп фокусируется именно на мексиканцах, когда заявляет, что Мексика посылает своих худших граждан в США, включая «преступников» и «насильников». Одна из мексиканских дипломатов назвала политические призывы Трампа «невежественными и расистскими». Фаворит ГОП (республиканской партии) Дональд Трамп сказал в прошлом году, что Мексика присылает преступление, наркотики и «насильников» к своим северным границам. Биден снова вернулся к проблеме: «Я чувствую, что почти принуждён извиняться за то, что некоторые мои политические коллеги сказали о Мексике и о мексиканцах». «Биден: предвыборная риторика о Мексике: «опасные, вредные»).

Интересен подбор слов в данном материале: многочисленность мексиканцев, которые возмущены поведением Трампа, подчёркивается

использованием слова millions, сам Трамп противопоставляется «Mexico's top diplomat», которая считает его слова опасными. Также по всему материалу подчёркивается, что сами американцы не поддерживают такую точку зрения (что не вполне верно, хотя бы при учёте успеха кампании Трампа в отдельных штатах).

Вместе с тем в материале «Man stabbed during Friday night fight at Uptown's Trophy Room» (Район Аптаунс Трофи Рум: человек зарезан в пятницу в ночной драке) понятие Hispanic использовано при описании подозреваемого: «The suspect, described as a Hispanic male, left before they could identify him» (подозреваемый, описываемый как мужчина-Hispanic, успел уйти до того, как был опознан). Если учитывать, что под данное понятие попадают люди различной расовой принадлежности, имеющие очень разные национальные черты, то указание данной идентичности здесь не столько конкретизирует облик подозреваемого, сколько использует стереотип о мигранте-преступнике, который осуждается в прессе.

Закрепление стереотипов осуждается самими латиноамериканцами. Так, согласно материалу, «Hooray for Hollywood — for once again raising the curtains on racism», «Only 1 in 4 African-Americans and 1 in 3 Hispanics say the news media accurately portrays their communities» (Ура Голливуду за то, что снова поднимается ширма над проблемами расизма, «Только 1 из 4 афро-американцев и 1 из 3 Hispanics говорят, что новостные СМИ точно изображают их сообщества»). При этом отметим, что здесь речь идёт о кино, а не о прессе.

В этом же материале закрепляется стереотип о выходцах из Латинской Америки как об очень бедном слое населения: We're on the bottom of the economic ladder, looking up to the powers that be (мы внизу экономической лестницы, задираем головы, чтобы увидеть власть имущих). Разумеется, данный стереотип имеет под собой основания, однако описание целой группы таким признаком, который не обязательно

относится ко всей группе, всё-таки является стереотипизацией.

Интересным стереотипом является мысль о том, что все принадлежащие к группе Hispanic должны поддерживать нелегальных мигрантов. Данный стереотип проявляется в материале газеты Boston herald, где опубликован отзыв бывшего губернатора Нью-Мексико о сенаторе Тэде Крузе: «Last week, Richardson, the former Democratic governor of New Mexico, had the audacity to say that U.S. Sen. Ted Cruz (R-Texas) should not be «defined» as Hispanic because of his views on immigration. (Cruz does not support a path to citizenship for illegals)» (На прошлой неделе Ричардсон, бывший управляющий-демократ Нью-Мексико, храбро заявил, что сенатор США Тед Круз (Техас) не должен бы описываться как Hispanic из-за своих взглядов на иммиграцию (Круз не поддерживает нелегальный способ получить гражданство)).

В техасской газете Chronicle часть населения, которая относится к Hispanic, противопоставляется белому населению, хотя далеко не все Hispanic считают себя «people of colour». Примером может служить материал: «Study: White and Hispanic Catholics see sin differently» (Исследование: белые и Hispanic католики видят грех по-разному).

Этот материал интересен также самим противопоставлением, которое подчёркивает разницу культур внутри одной страны: «For example, 27 percent of the Hispanics surveyed believe that drinking alcohol is a sin compared with 4 percent of white Catholics. And about half of the Hispanic Catholics surveyed believed it was a sin to get remarried after a divorce without first getting an official annulment, the study said» (например, 27 процентов Hispanic к 4 процентов белых католиков верят, что пить алкоголь — это грех. Почти половина Hispanic католиков верят, что грех повторно жениться после развода, не получив официальной аннуляции, как говорят исследования).

Любопытна провокационная окраска заголовка. Если ознакомиться с материалом, то видно, что речь идёт только об отношении к алкоголю и к

разводу, однако заголовок предполагает гораздо более глобальную оценку.

В целом стереотипы в отношении латиноамериканского населения в газетах, выходящих в разных штатах США, скорее осуждаются, однако наравне с этим осуждением возникают стереотипы иного рода.

3.2 Стереотипы об американцах в прессе стран Латинской Америки

Стереотипы об американцах, которые представлены в латиноамериканской прессе, достаточно ожидаемы. Выше мы приводили пример известного стереотипа о США как о стране, которая стремится исключительно к мировому доминированию. Этот стереотип переносится и на отдельных американцев.

Отметим, что одним из наиболее частотных персонажей материалов становится американский политик Дональд Трамп, который известен, в том числе, своими одиозными высказываниями о Мексике и проблеме мигрантов. Отношение к этому политику переносится на американцев в целом, поэтому в прессе тех стран, чьи отношения с США более нейтральные, возникает необходимость разграничить образ Трампа и образ американцев в целом. Например, в мексиканской газете *El Universal* в материале «*¿Y que tal se gana Trump?*» находим следующее уточнение:

«Obama declaró que confía de la sensibilidad del pueblo norteamericano que sigue creyendo que el señor trump no será presidente» (Обама объявил, что верит в здравомыслие американцев: он верит, что мистер Трамп не станет президентом).

Здесь образ американцев, которые разумны и понимают недопустимость того, что делает и говорит Трамп, противопоставляется образу самого американского политика.

Подобная стратегия используется и в газете *Excelsior*. В материале *George Clooney llama 'fascista xenóforo' a Donald Trump* есть следующий

фрагмент:

«Al ser preguntado sobre Trump, Clooney afirmó: «Es simplemente un oportunista. Es un fascista, un xenófobo fascista» (Когда же спросили о Дональде Трампе, Клуни заявил: «Он всего лишь оппортунист. Фашист и ксенофоб»).

Перед этим уточняется, что Клуни — американский актёр. С одной стороны, этот актёр может быть недостаточно известен в Мексике, чтобы это уточнение было обязательным, с другой — это уточнение подчёркивает мысль о том, что американцы не поддерживают Трампа, а значит, мысль о том, что американцы «не такие», как сам Трамп, они иначе относятся к Мексике.

В газете *Excelsior* отношение американцев к латиноамериканцам представляется через отношение американцев к мигрантам. В материале «En EEUU tienen 10.000 órdenes de deportación de centroamericanos» находим следующий фрагмент:

«En la última semana de enero, agentes de ICE empezaron a arrestar a indocumentados con un perfil muy preciso, jóvenes centroamericanos que llegaron siendo menores de edad pero que ahora tienen más de 18 años, según los activistas».

(В последнюю неделю января агенты Иммиграционной и таможенной полиции США начали арестовывать людей без документов, ориентируясь явно на молодёжь из Центральной Америки, которые прибыли в страну, будучи младше, но сейчас достигли 18 лет, по данным активистов).

Проблема мигрантов актуальна для современной Америки, поэтому информация о высылке или арестах незаконных мигрантов — способ закрепить стереотип о США как о стране, которая, будучи созданной мигрантами, сейчас относится к ним резко отрицательно, т.е. стереотип о своего рода лицемерии американцев по отношению к более новым потокам мигрантов.

«Двойные стандарты», которые приписываются американцам, возникают и в совершенно ином контексте. В этом смысле интересен материал «Hillary Clinton es la mujer a vencer», в котором не столько оцениваются сами американцы, сколько их отношение к ситуации в обществе. Материал как таковой посвящён, что следует из заголовка, тому, что Хилари Клинтон баллотируется в президенты.

Проблема двойных стандартов проявляется в последнем абзаце материала: «Ambas se disculparon luego, pero el debate muestra la doble paradoja para las feministas estadounidenses: la presidencia de Hillary no tendría precedentes en Estados Unidos, pero para las mujeres «mileniales» hay preocupaciones mayores, como la tolerancia al homosexualismo, la raza y la religión». (Оба затем извиняются, однако обсуждение показывает парадокс американских феминисток: президентство Хилари не имеет прецедентов в США, но для женщин нового тысячелетия находятся более «важные» задачи: расовая, религиозная терпимость, а также терпимость в отношении гомосексуалов).

Если в отношении к проблеме мигрантов двойные стандарты проявляются в том, что в стране, которую создали мигранты, возникает сильное противодействие появлению новых мигрантов, то в отношении женского равноправия двойные стандарты заключаются в том, что феминистки оказываются вовлечёнными в борьбу за права различных социальных групп, тогда как до сих пор ни одна женщина не была президентом США.

Вместе с тем данный фрагмент подтверждает ещё один стереотип о США: общая озабоченность правами человека в данной стране. Разумеется, интерес к правам человека — это положительная характеристика, однако сам факт стереотипизации — явление скорее негативное.

Этот стереотип проявляется в следующем материале: En la mira de los gringos, por los derechos humanos. Его особенность является

употребление слова *gringo* для описания американцев. Как мы уже указывали выше, в настоящее время слово *gringo* используется также и в нейтральном значении, однако здесь очевидно противопоставление латиноамериканцев и «гринго» в данном контексте.

Интересный стереотип транслируется в части изданий, в основном мексиканских. Этот стереотип прослеживается, например, в материале «*Caballo blanco; un gringo en las Barrancas del Cobre*». Здесь также используется термин *gringo*, в частности, для противопоставления «свои — чужие», как и в материале выше, однако не только. Приведём фрагмент этого материала:

«Christopher McDougall (*Nacidos para Correr*) lo describió como un *gringo solitario*, perdido en territorio prohibido donde sólo los forajidos, los narcos y los tarahumaras tienen acceso.

El *gringo loco* convivió con las tribus, fue invitado (con el tiempo) a comer con los indígenas, a beber su alcohol, a conocer su miseria y explotación de extraños».

(Кристофер МакДугалл (*Рождённые, чтобы бежать*) описал одинокого *гринго*, затерянного на запретной территории, к которой только торговцы оружием, наркотиками и тараумара имеют доступ.

Этот сумасшедший *гринго* жил вместе с племенами и со временем ему было предложено есть вместе с индейцами пить их алкоголь, познать их несчастья и эксплуатацию иностранцами).

Во-первых, здесь очевидно противопоставление «свои — чужие», которое просматривается ещё в заголовке. Однако также здесь присутствует своеобразный стереотип об американцах-«гринго», которые отличаются «странностями». Это развитие стереотипа «свои — чужие», но сюда добавляется стереотип о «странных» американцах.

В целом, укажем, что стереотипы, о которых мы говорили в теоретической части исследования, практически не используются в прессе общественно-политической тематики. Однако часть стереотипов всё же

возникает. Прежде всего, это стереотип, который касается изображения латиноамериканцев как преступников, нахоторговцев. Данный стереотип реализуется, в частности, преобладанием в американской прессе связанных с Мексикой материалов о наркоторговле, организованной преступности. Мексиканцы и латиноамериканцы в американской прессе изображаются достаточно нейтрально, но сам выбор материалов и подбор слов, используемых в материалах, закрепляет указанный стереотип. Латиноамериканское население США показывается как заинтересованное в политической и общественной жизни страны, однако сам факт многочисленных материалов о подъёме политической активности латиноамериканского населения США указывает на наличие стереотипа об их общественно-политической пассивности.

Подводя итог, укажем, что отношение американцев к латиноамериканцам и наоборот просматривается на разных уровнях. Прежде всего, это подбор лексики, в том числе слов, используемых для обозначения американцев и латиноамериканцев. В основном это нейтральная, литературная лексика, лишённая оценочности, однако эти слова могут приобретать оценочность в контексте. Используются и экспрессивные высказывания, которые зачастую выражают отношение к конкретным людям или событиям. При описании новостей, связанных с Мексикой, используется множество слов тематических групп «Оружие», «Насилие» и т.п.

Также отношение выражается через отбор тем как в латиноамериканской, так и в американской прессе. Данные темы показывают, какие аспекты жизни соответствующего народа больше всего интересует другой народ (или другие народы), а значит, какие аспекты чаще всего ассоциируются с данным народом (Мексика и наркоторговля, США и Дональд Трамп с его расистскими высказываниями и т.д.).

Заключение

Согласно поставленным во введении задачам, мы пришли к следующим выводам.

Страны Латинской Америки и США связывает долгая история сложнейших взаимоотношений. С одной стороны, США долгое время контролировали Латинскую Америку, влияя на политику и экономику её стран. В настоящее время наблюдается тенденция освобождения экономик латиноамериканских стран от влияния США, однако эта тенденция неоднозначна и имеет разные, далеко не всегда положительные последствия.

В настоящее время в США также существует отдельная проблема незаконной миграции латиноамериканцев, в особенности мексиканцев, в США. Эта миграция вызывает новый виток изменения отношения к мексиканцам в США, а также закрепление новых стереотипов.

В работе мы анализировали стереотипы и взаимоотношения США и стран Латинской Америки, которые нашли своё отражение в прессе общественно-политической тематики.

Во многом стереотипы восходят к противопоставлению мировоззрений: с одной стороны мы видим США с их индивидуалистским мировоззрением, с другой — многие страны Латинской Америки с коллективистским мировоззрением.

Среди стереотипов о латиноамериканцах преобладают следующие: они склонны к организованной преступности, занимаются торговлей наркотиками, они эмоциональны, ленивы, образы латиноамериканцев часто сексуализируются. Среди стереотипов об американцах преобладают следующие: американцы империалисты, они ленивы, много едят. Далеко не все из этих стереотипов представлены в прессе, но также в прессе представлены и другие стереотипы, причём на репрезентацию стереотипов

влиют и отношения, которые в данный момент связывают конкретную страну и США.

Так, среди стереотипов об американцах в мексиканской прессе преобладает стереотип, основанный на противопоставлении «свои — чужие», американцы представляются как «странные», «не такие». Им приписывается определённое лицемерие, в особенности в том, что касается миграционной политики: будучи нацией переселенцев, мигрантов, американцы сейчас презируют «более новых» мигрантов. Также закрепляется стереотип об американцах как о тех, кто чрезвычайно озабочен правами человека, хотя зачастую это только на словах.

В венесуэльской прессе активно используется стереотип об американцах-империалистах, что связано с особенностями отношений США и Венесуэлы: военизированность США, идеологическое противостояние двух стран.

По итогам исследования можно сказать, что в современной прессе наблюдается тенденция к преодолению стереотипов — это является основной особенностью отношений США и стран Латинской Америки на данном этапе, однако ряд стереотипов всё же проникает в прессу через отбор тем и ракурсы их отражения. При этом нельзя не заметить, что чем более тесными являются связи между странами, тем больше стереотипов возникает.

Источники

1. 10 Stereotypes of Latinas According to Media [электронный ресурс]. URL: <http://hubpages.com/politics/10-Stereotypes-of-Latinas>. (Дата обращения: 07.03.2016).
2. 16 Stereotypes of Latinas That Need to Stop [электронный ресурс]. URL: <http://www.cosmopolitan.com/entertainment/celebs/advice/a5403/latina-media-stereotypes/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
3. 21 Stereotypes About Latino Men That Latino Men Want To Dispel [электронный ресурс] URL: http://www.huffingtonpost.com/entry/stereotypes-about-latino-men-dispelled_us_56003629e4b00310edf7db88. (Дата обращения: 07.03.2016).
4. Are Media Mergers Good for Latinos? [электронный ресурс]. URL: http://www.huffingtonpost.com/daniel-cubias/are-media-mergers-good-fo_b_9093050.html
5. Boston Herald [электронный ресурс]. URL: <http://www.bostonherald.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
6. Brownface! [электронный ресурс]. URL: <http://brown-face.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
7. Clarín [электронный ресурс]. URL: <http://www.clarin.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
8. EEUU: 7 estereotipos falsos sobre los estadounidenses [электронный ресурс]. URL: <http://peru.com/mundo-latino/us-news/eeuu-7-estereotipos-falsos-sobre-estadounidenses-noticia-377064>. (Дата обращения: 07.03.2016).

9. El Universal [электронный ресурс]. URL: <http://www.eluniversal.com.mx/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
10. El Universal [электронный ресурс]. URL: <http://www.eluniversal.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
11. ESTEREOTIPOS MEXICANOS: ¿MENTIRA O VERDAD? [электронный ресурс]. URL: <http://www.lexiophiles.com/espanol/estereotipos-mexicanos-%C2%BFmentira-o-verdad>. (Дата обращения: 07.03.2016).
12. Excelsior [электронный ресурс]. URL: <http://www.excelsior.com.mx/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
13. Houston Chronicle [электронный ресурс]. URL: <http://www.chron.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
14. Latino Stereotypes [электронный ресурс]. URL: <http://www.huffingtonpost.com/news/latino-stereotypes/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
15. Los 12 estereotipos sobre los mexicanos que más nos irritan [электронный ресурс]. URL: <http://matadornetwork.com/es/12-estereotipos-sobre-los-mexicanos-que-nos-irritan/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
16. The 10 most embarrassing American [электронный ресурс]. URL: <http://snarkynomad.com/the-10-most-embarrassing-american-stereotypes/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
17. The Washington Post [электронный ресурс]. URL: <https://www.washingtonpost.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
18. Top 10 National Stereotypes About Americans [электронный ресурс]. URL: <http://www.nationalstereotype.com/top-10-national-stereotypes-about-americans/>. (Дата обращения: 07.03.2016).

19. What Does It Mean To Be Latino? [электронный ресурс]. URL: http://www.huffingtonpost.com/entry/latinos-break-the-mold_us_562110cbe4b06462a13bb449. (Дата обращения: 07.03.2016).

Научная литература

20. Арсельегов А.У. Этнические стереотипы в культуре. Автореф. дис. ... канд. филос. наук. Р-н/Д.: Южный федеральный университет, 2011.

21. Ашхотова М.А. Лексика, связанная с этнокультурными стереотипами поведения русских и кабардинцев: Основы создания учебного словаря. Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М.: Институт национальных проблем образования.

22. Бартмицкий Е. Базовые стереотипы и их профилирование // Стереотипы в языке, коммуникации, культуре. М.: РГГУ, 2009. С. 11-21.

23. Бастриков А. Этнические стереотипы в художественном тексте (На материале романа В. Ерофеева «Энциклопедия русской души») // Учёные записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. № 5. Том 154. 2012. С. 145-150.

24. Белова О.В. Этнокультурные стереотипы в славянской народной традиции. М.: Издательство «Индрик», 2005. 287 с.

25. Букова И.В. Тенденция регионализации и «левый поворот» в странах Латинской Америки. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М.: МГЛУ, 2011.

26. Грибанов П.В. Креолизация и межэтническая интеграция в полиэтничных странах Карибского региона // Этнографическое обозрение. 1995. №6. С. 102-110.

27. Грушин Б.А. Массовое сознание. Опыт определения и проблемы исследования. М.: Политиздат, 1987. 367 с.

28. Конева И. В. Трансатлантические отношения ЕС — Латинская Америка в конце XX — начале XXI вв. // Научный диалог. 2013. № 1(13): История. Социология. Экономика. С. 110-125.

29. Мальцова С.Е. Взаимосвязь политики и экономики в либеральной политической мысли Латинской Америки конца XX века: на примере трудов мыслителей Чили, Перу и Аргентины. Автореф. дис. ... канд. социол. наук. М., 2008.

30. Мартынов Б. Цивилизации «восходящие» и... «нисходящие»? // Международные процессы. Контуры мирового беспорядка. 2009 Т.7. С.24.

31. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 224 с.

32. Ромашко С.А. Стереотип: к языковой и культурной археологии слова и понятия // Стереотипы в языке, коммуникации, культуре. М., 2009. С. 215-226.

33. Седых А.П. Этнокультурные характеристики языковой личности :На материале французской языковой личности. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Белгород: Белгородский государственный университет, 2005.

34. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. [Пер. с англ. под ред. и с предисл. А. Е. Кибрика]. М.: Прогресс: Универс, 1993. 654 с.

35. Сиротинина О.Б. Тексты, текстоиды, дискурсы в зоне разговорной речи // Человек Текст Культура. Екатеринбург, 1994. С. 105-124.

36. Солдатова Г.У. Психология межэтнической напряженности. / Г.У. Солдатов. М.: Смысл, 1998. 389 с.

37. Сорокин Ю.А. Речевые маркеры этнических и институциональных портретов и автопортретов // Вопросы языкознания. 1995. № 6. С. 23-41.
38. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2008. 264 с.
39. Шемякин Я.Г. Европа и Латинская Америка: Взаимодействие цивилизаций в контексте всемирной истории. М., 2001. 412 с.
40. Шихирев П.Н. Современная социальная психология. М.: ИП РАН; КСП+; Екатеринбург: Деловая книга, 2000. 448 с.
41. Шихирев П.Н. Межнациональные отношения: социально-психологический подход // Национальные процессы в СССР. М.: Наука, 1991. 110 с.
42. Эльд Х. Человеческие темпераменты в антропософском представлении. Калуга: Духовное познание, 2002. 104 с.
43. Яковлева Е.С. О понятии «культурная память» в применении к семантике слова // Вопросы языкознания. 1998. № 3. С. 43-73.

Справочники и словари

44. Collins English Dictionary [электронный ресурс]. URL: <http://www.collinsdictionary.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
45. The Free Dictionary [электронный ресурс]. URL: <http://www.thefreedictionary.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
46. WordReference [электронный ресурс]. URL: <http://www.wordreference.com/>. (Дата обращения: 07.03.2016).
47. Краткий политический словарь / Под ред. Л. О니кова. М.:

Издательство политической литературы, 1987. 510 с.

Интернет-ресурсы

48. Богатуров А.Е. Кризис и война: Международные отношения в центре и на периферии мировой системы в 30-40-х годах [электронный ресурс]. URL: <http://militera.lib.ru/research/bogaturov/11.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

49. Бриселью-Леон Р. Вызов для социологии: ситуация в Латинской Америке [Пер. с англ. Н.В. Романовского]. [электронный ресурс]. URL: http://ecsocman.hse.ru/data/346/829/1219/015-BRISENO-LEON_R.pdf. (Дата обращения: 07.03.2016).

50. Вьор Э.Х. Взгляд на отношения Латинской Америки и США [электронный ресурс]. URL: <http://inosmi.ru/world/20130225/206223689.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

51. Давыдов С. Социология: конспект лекций [электронный ресурс]. URL: <http://www.e-reading.club/book.php?book=99772>. (Дата обращения: 07.03.2016).

52. Дергачев В. Геополитика Латинской Америки [электронный ресурс]. URL: <http://dergachev.ru/Landscapes-of-life/Latin-America/index.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

53. Жерновая О.Р. Этнокультурные стереотипы как отражение меняющейся культурной и политической действительности общества [электронный ресурс]. URL: http://journals.uspu.ru/i/inst/ling/ling32/ling32_15.pdf. (Дата обращения: 07.03.2016).

54. Испытание границей: США ищут способ борьбы с нелегалами [электронный ресурс]. URL: <http://ria.ru/ocherki/20110201/328887436.html#ixzz41sOca4ds>. (Дата обращения: 07.03.2016).

55. Кон И. Социологическая психология [электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Psihol/konsps/01.php. (Дата обращения: 07.03.2016).

56. Кризис и война: Международные отношения в центре и на периферии мировой системы в 30-40-х годах [электронный ресурс]. URL: <http://militera.lib.ru/research/bogaturov/11.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

57. Латинская Америка и ЕС в поиске мирового равновесия [электронный ресурс]. URL: <http://inosmi.ru/world/20040601/209993.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).

58. Сорокина Н.В. Методическая типология стереотипов как компонент содержания обучения иностранным языкам в вузе [электронный ресурс]. URL: <http://journals.tsu.ru/uploads/import/935/files/23-120.pdf>. (Дата обращения: 07.03.2016).

59. Стефаненко Т. Этнопсихология [электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Psihol/stef/13.php. (Дата обращения: 07.03.2016).

60. Фокина К. Почему США теряют Латинскую Америку [электронный ресурс]. URL: <http://www.izvestia.ru/politic/article3109933/>. (Дата обращения: 07.03.2016).

61. Шимбель Н.В., Собор Е.В. Автостереотипы и гетеростереотипы в межнациональных отношениях [электронный ресурс]. URL: <http://ovv.esrae.ru/pdf/2014/5/1038.pdf>. (Дата обращения: 07.03.2016).

62. Этнокультурные стереотипы [электронный ресурс]. URL: <http://textb.net/97/6.html>. (Дата обращения: 07.03.2016).